

## 涼

Vol.3  
[ RYOU ]

江戸切子 × 江戸扇子

Book &amp; Culture Tale of Artisans Vol.3 "Ryou" "Edo-Kiriko" × "Edo-Sensu"

profile Unkin-do Fukatsu Sensuten Yoshiko Fukatsu

雲錦堂 深津扇子店

深津 佳子 (ふかつ・よしこ)



名工と謳われた実父・深津鉦三氏に弟子入りし江戸扇子職人となる。粋を身上とする江戸扇子の伝統を守りながらも、新しい表現を模索中。「雲錦堂 深津扇子店」5代目。東京都伝統工芸技術保存連合会、荒川区会員。荒川区無形文化財保持者。

1984年 父・深津鉦三氏に弟子入り  
2006年 荒川区無形文化財保持者として認定

Became an Edo-sensu craftsman after becoming a disciple of her father, Kouzou Fukatsu, who was known as a master craftsman. Searching for new expressions while preserving the tradition of Edo-sensu, which is chic. Now the fifth generation owner of Unkin-do Fukatsu Sensuten. Member of the Arakawa District of the Tokyo Traditional Crafts and Techniques Preservation Association. Arakawa Ward Intangible Cultural Property Holder.

In 1984 Became a disciple of her father, Kouzou Fukatsu  
In 2006 Certified as Arakawa Ward Intangible Cultural Property Holder

Recommended books from Ginza Tsuya Bookstore  
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

Traditional handicrafts guide in Tokyo

江戸の手しごと 〔著〕ホンミン・武蔵 〔出版社〕ホンミン・武蔵 ￥1,222



東京で出会える伝統工芸・文化・食。「江戸の手しごと」を今に伝える工房を取材、ライフスタイル誌「nid」を再編集した一冊です。江戸切子や江戸風鈴についても詳しく掲載されています。

Traditional crafts, culture and food that you can meet in Tokyo. This is a re-edited edition of the lifestyle magazine "nid," covering the studio that conveys "Edo's Handicrafts" to the present day. Details about Edo-kiriko and Edo-furin are also posted.

Edo Daily Necessities

江戸な日用品 〔著〕森有貴子 〔写真〕喜多剛士 〔出版社〕平凡社 ￥1,540



江戸時代から今に続く老舗の逸品、日用品を「衣・食・住」に分けて紹介した本です。シンプルで実用的な品々は、今の暮らしのふだん使いのものとしてもききとびったり。お菓子など美味しいものも満載です。

This book introduces the best products and daily necessities of long-established shops that have continued since the Edo period, divided into the categories of "clothing, food, and housing." The simple and practical items are sure to be suitable for everyday use in today's life. The book is also full of delicious sweets.

Takumi no Sugata Vol.2

匠の姿 〔写真〕木村吉隆 〔文〕出口健示 〔出版社〕二玄社 ￥2,310

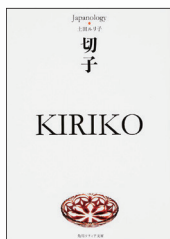


食文化を支える匠に焦点を当て、漆器、切子、陶器などの「用の美」を美しいビジュアルと共に紹介した写真集です。

Focusing on the artisans who support food culture, this photo book introduces the "beauty of use" such as lacquer ware, kiriko, and pottery with beautiful visuals.

KIRIKO Japanology Collection

切子 KIRIKO シンパロー・コレクション 〔著〕土田ルンナ 〔出版社〕KADOKAWA／角川ソフィア文庫 ￥1,012

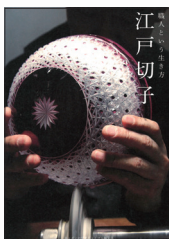


和ガラスの歴史と共に、江戸切子について、その成り立ちから分かりやすく解説。和の文化や美術を紹介する文庫シリーズ、ジャパノロジーコレクションの一冊です。

Along with the history of Japanese glass, Edo-kiriko is explained in an easy-to-understand manner, stating with its origins. This book is part of Japanology Collection, a library series that introduces Japanese culture and art.

The Way of Life of Craftsmen Edo-Kiriko

職人とうきぎ方 江戸切子 〔著〕ニッポンのワザドットコム編集部 〔出版社〕プレインカフェ ￥1,320



江戸切子を今も作る「職人」にクローズアップしながら、江戸切子の歴史や作り方、文様についてを余すことなく紹介した一冊です。日・英・中のハイブリッド版。

This book introduces the history, production process, and design of Edo-kiriko, with a close look at the craftsmen who still make Edo-kiriko today. Hybrid version of Japanese, English, and Chinese.

## 清水硝子



1923年(大正12年)本所菊川町に清水硝子加工場を創業。クリスタル硝子・江戸切子のカットグラス、研磨加工及び製造・販売を行う。受託加工・制作依頼・記念品・特注品・OEMにも対応。

1923年 本所菊川町に清水硝子加工場を独立創業  
1981年 販売部門を開設。現在に至る

Shimizu Glass was founded in Honjokikugawa-cho in 1923. Manufacture and sell crystal glass and Edo-kiriko cut glass. Also support contract processing, production requests, souvenirs, custom-made products, and OEM.

In 1923 Founded Shimizu Glass in Honjokikugawa-cho.  
In 1981 Opened sales department

<https://shimizuglass.com/>



キュレーション / Curated by : ニッポンのワザドットコム  
<https://www.nipponnowaza.com/>  
(運営 : 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル  
Shiba Park Hotel

主催 : 芝パークホテル  
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10  
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel  
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo  
105-0011, Japan





江戸扇子

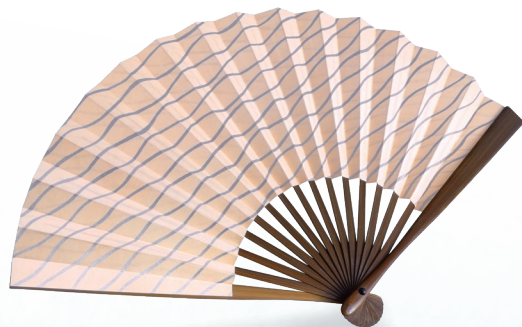
とは

What is Edo-sensu ?



江戸扇子の特徴は、京扇子に比べて骨数が少なく、骨が太めであること。ただし、現在では多様な扇子がつくられており、京扇子でも骨太や骨数が少ない物もあります。伝統的な柄としては、小紋柄、幾何学柄、縁起物などがあり、そのすっきりと潔いデザインからは江戸っ子の「粋」の精神がうかがえます。

*The characteristics of Edo-sensu are that they have fewer and thicker bones than Kyoto-sensu. However, various types of sensu (folding fans) are now being made, and some Kyoto-sensu have fewer and thicker bones as well. Traditional patterns include small patterns, geometric patterns, and lucky charms, and their clean and pure design shows chic spirit loved by the people of Edo.*



描き絵  
池上隆三 (いけがみりゅうそう)  
雲錦堂当代の  
叔父上にあたる日本画家

Drawing  
Ryuzo Ikegami  
Japanese painter who is the uncle  
of the present generation

職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans ?

*Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called "Tale of Artisans" which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that "history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow."*

江戸切子

とは

What is Edo-kiriko ?



江戸切子は、天保5年(1834年)に、江戸大伝馬町でビードロ屋を営んでいた加賀屋久兵衛(かがや・きゅうべえ)という人物が、英国製のカットグラスを模してガラスの表面に彫刻を施したのが、始まりと言われています。明治14年には、工部省品川工作分局が西洋式カット及び摺模様の技術者エマヌエル・ホープトマンをイギリスより招き、技術を伝習させたそうです。現代に伝わる精巧なカットの技法の多くは、この時に始まったとされています。

*It is said that Edo-kiriko has started in 1834 when Kyubei kagaya who ran a glass wholesale store in Edo Odenmachi, imitated British-made cut glass and applied engraving to the surface of glass. In 1881, the Ministry of Works Shinagawa Engineering Center invited from Britain a technical expert of western style cut glass and printed patterns, Emanuel Hoputoman, so that they could learn these techniques. Many of the sophisticated cutting techniques that have been handed down today were started at this time.*



今なお、江戸の風が吹いているような東京は芝の地。この地の伝統と文化に息を合わせるようにして時を紡いできた古き良きホテル。芝パークホテルは多種多様な書籍コレクションを備えたLibrary Hotelとしての顔を持ち、職人が紡いできた伝統(ものがたり)を季節ごとにテーマを設けて、書籍とともに日本文化を軸とした「職人ものがたり」展を開催しております。「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、より良い豊かな明日へとつながる」そんな持続可能な体験をして頂けるような四季折々のおもてなしでお客様を心からお迎えいたします。



6.13.2022 - 9.4.2022

Minazuki・Funitzuki・Hozuki・Nagatsuki

水無月・文月・葉月・長月

1F Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

1階ライブラリーラウンジ / 2階ロビー



太陽が一段と、まぶしさを増す季節。職人ものがたり Vol.3ではテーマを【涼】とし、色と硝子の質感が涼しげな“江戸切子”と、洒脱な柄付けが涼を演出する“江戸扇子”の二つの工芸をご紹介します。瞳に映るものからも涼を取り入れる夏の過ごし方や、おもてなしのヒントになれば嬉しい限りです。どうぞ時間の許す限りごゆっくりお楽しみください。

*The season when the sun gets more and more glare. In the tale of artisans Vol.3 with the theme of "Ryou", we introduce two crafts, "Edo-kiriko" with cool colors and glass texture, and "Edo-sensu" that creates coolness with stylish patterns. It would be great if it could be a hint of hospitality and how to spend this summer by taking in coolness from what is reflected in your eyes. Please enjoy yourself as long as time permits.*

目にも

涼し。

Cool to the eyes

